

Corpus-based Research on Variation in English Legal Discourse

Edited by

Teresa Fanego

University of Santiago de Compostela

Paula Rodríguez-Puente

University of Oviedo

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam / Philadelphia

Table of contents

Acknowledgements	VII
CHAPTER 1	
“Why may not that be the skull of a lawyer?” English legal discourse past and present	1
<i>Teresa Fanego & Paula Rodríguez-Puente</i>	
Part I: Cross-genre and cross-linguistic variation	
CHAPTER 2	
English and Italian land contracts: A cross-linguistic analysis	25
<i>Giuliana Diani</i>	
CHAPTER 3	
Conditionals in spoken courtroom and parliamentary discourse in English, French, and Spanish: A contrastive analysis	51
<i>Cristina Lastres-López</i>	
CHAPTER 4	
Part-of-speech patterns in legal genres: Text-internal dynamics from a corpus-based perspective	79
<i>Ruth Breeze</i>	
CHAPTER 5	
A comparison of lexical bundles in spoken courtroom language across time, registers, and varieties	105
<i>Randi Reppen & Meishan Chen</i>	
CHAPTER 6	
“It is not just a fact that the law requires this, but it is a reasonable fact”: Using the Noun <i>that</i> -pattern to explore stance construction in legal writing	123
<i>Stanisław Goźdz-Roszkowski</i>	

Part II: Diachronic variation

CHAPTER 7

Are law reports an 'agile' or an 'uptight' register? Tracking patterns of historical change in the use of colloquial and complexity features 149

Douglas Biber & Bethany Gray

CHAPTER 8

Interpersonality in legal written discourse: A diachronic analysis of personal pronouns in law reports, 1535 to present 171

Paula Rodríguez-Puente

CHAPTER 9

The evolution of a legal genre: Rhetorical moves in British patent specifications, 1711 to 1860 201

Nicholas Groom & Jack Grieve

CHAPTER 10

The representation of citizens and monarchy in Acts of Parliament in 1800 to 2000: Identifying social roles through collocations 235

Anu Lehto

CHAPTER 11

Drinking and crime: Negotiating intoxication in courtroom discourse, 1720 to 1913 261

Claudia Claridge

Name index 287

Subject index 291